



雙舫
週版

SAMPAN



A scene from the film "Mississippi Triangle" which documents the history of Chinese in the Mississippi Delta region, and their relationship with blacks and whites in the area. The film was shown at the Asian American International Film Festival in Boston recently. [See story inside]

Minority Elders' Specific Concerns Discussed at Meeting

By Betty Hok-Ming Lam

Specific concerns of urban, minority elderly was the focus of discussion at a breakfast meeting of the newly-formed Minority Elder Council (MEC) at the Parker House in Boston, on Nov. 27. The Greater Boston Chinese Golden Age Center is one of 21 members of MEC and participated in the meeting.

Participants, listing seven areas of minority elders' concerns were distributed to a roomful of community leaders, agency representatives and government officials.

The fact sheet was the end product of a conference/workshop held in April 1983, by the Massachusetts Association of Older Americans (MAOA) in conjunction with the University of Massachusetts, Boston campus, to identify special needs of the minority elderly population.

The list stressed the importance of bilingual and bicultural needs in many aspects of the daily living of minority elders.

Four panelists spoke at the meeting. They were Freida Garcia, executive director of

United South End Settlements; Alex Rodrigues, commissioner of Massachusetts Commission Against Discrimination; Mel King, a former mayoral candidate; and Ruth Batson, a community activist.

Garcia cited her experience of working with other minorities and alerted MEC members to be more aware of the subtle differences among cultures in order to bring about better communications.

The former mayoral candidate urged people to make the system work for everybody, and to establish truth squads to investigate the real needs of minority elders. King said, "If you do something for a group, you end up doing something for everybody."

Batson said the stereotypes of elders were perpetuated by the government and the lawmakers. She saw it necessary to re-educate the government, and recommended MEC to meet and discuss the MBTA and supermarket representatives around the issue of re-training their employees to serve people, especially the elders, in a better manner.

Batson also asked MEC to respond to the derogatory images of elders portrayed by the media.

Ruth Moy, co-chair of MEC and executive director of the Greater Boston Golden Age Center, said that the purpose of the breakfast discussion was to let people in influential positions to learn about MEC and its objectives, and to get feedback from them.

MEC has 21 member organizations, including Greater Boston Golden Age Center.

Moy told SAMPAN that Chinese elders accompanied by interpreters from the Golden Age Center attended the conference/workshop last year and had input of many suggestions.

"The Chinese elders are smaller in number, but when we join with the other minorities, we will be stronger," she said.

Moy said MEC members will meet to prioritize areas of concern and form subcommittees to get the government to respond to the issues.

According to Maureen Curley, executive director of MAOA who facilitated the formation of MEC, her agency and the

Drug, Alcohol Survey Makes Progress in Asian Community

By David Lin

A survey, believed to be a first in the gathering of data on the use of drugs, alcohol, and related substances among the Asian population in Massachusetts, is nearing completion.

The findings will be available in January 1985, after the data is collated and analyzed, according to Dr. Jennie H.Y. Yee, principal investigator of the state survey, who was interviewed recently by SAMPAN.

The Massachusetts Department of Public Health's Alcoholism and Drug Rehabilitation Division and the Office of Refugee Resettlement offered a grant of some \$20,000 toward the six-month study, which was titled "Needs Assessment of Substance Use Problems Among Asian Pacific Americans in Massachusetts 1984."

The last part of the three-phase survey consisted of interviews of about 100 clients of an outpatient health clinic in Chinatown, Yee said.

The purpose of the interviews was to determine the number of drug and alcohol consumers and their consumption patterns.

The first two parts started last July when some 40 social and medical organizations and agencies serving the Asian community participated in two meetings.

At these "brainstorming" meetings, participants helped identify the types of drug and alcohol problems existing in the Asian community, and determined any cultural aspects affecting drug or alcohol abuse.

Commenting on the survey itself, Yee said that it was a University of Massachusetts' department of gerontology have both committed money and basic staff help to MEC's effort. MAOA is also examining other sources of funding and will play more of an advocacy role when MEC members have come up with an agenda, she said.

ground-breaking effort of understanding how drug and alcohol were used or abused in the Asian community which might be somewhat different from other ethnic communities due to cultural and language differences.

Some problems of the use of drug and alcohol might relate to the Asian refugees' adjustments to the new environment in this country, Yee added.

One of the objectives of the survey, therefore, was to provide specific and preliminary information for future studies and policy-making to cater to the special needs of the Asian Pacific community.

Dr. Daniel Lam, project coordinator of the Office of Refugee Resettlement, and an advocate of this study project, said in an interview that he started talking with people concerned about this subject of drug and alcohol abuse a few years ago. He was convinced by his past clinical experience in the South Cove Community Health Center that the Asians' use of drug and alcohol was a problem in the ethnic community. However, "no money was ever allocated for this subject before for the Asian community," he said.

Also involved in the study were Stephanie Fan, Vivian Loew and Dorothy Ling, who collected and collated data and did interviews for the survey.

Property Tax Bill Due Soon

Property taxpayers are reminded to pay the tax bill by December 19. Meanwhile property tax bills are mailed to over 100,000 Boston property owners. State law requires that tax bills be mailed to the person who owned the property on Jan. 1, 1984. Owners who purchased property after Jan. 1 will also be billed though not in their name. For a copy of the tax bill or more information visit the Assessing Office at Room 301, City Hall or call 725-4287.

dence to handle issues such as housing or personal finances.

Her other concern was the 800 people on the waiting list of the ESL programs.

Wing is a graduate of Simmons College. She has taught ESL, and has also worked as a social worker at New England Medical Center, prior to working in the community.

Meanwhile, CCBA has Robert Bonds as interim coordinator to carry on its programs.

Deadlines

The next issue of SAMPAN will be published Wednesday, December 19.

News and ads which need to be typeset, translated or require artwork will be accepted up to 5 p.m. on Tuesday, December 11.

Camera-ready ads will be accepted up to 5 p.m. on Friday, December 14.

Apply Now for Fuel Assistance

The Low-Income Energy Assistance Program, administered by Action for Boston Community Development, will be accepting applications for fuel assistance now through April 30, 1985.

Low-income renters and homeowners may apply for assistance at the Chinese American Civic Assn., 90 Tyler St., Chinatown (tel: 426-9492) and SNAP, 554 Columbus Ave., South End (tel: 267-7400).

To receive assistance, a household's total gross income may not exceed certain guidelines. Proof of sources of income and social security numbers for all household members aged 18 years and over, a copy of the most recent heat bill and a current mortgage statement or rent receipt must be shown.

In some cases, applicants whose heat is included in their rent can receive assistance.

QSCC Appoints New Executive Director

By David Lin

The Quincy School Community Council (QSCC) board of directors has appointed Beverly Wing as its new executive director to oversee its various social educational programs in the Chinatown-South Cove area.

Formerly executive director of the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA), Wing assumed her new post on Dec. 1. She succeeded Bob Bickerton who became the new regional coordinator of the Community School Program in Jamaica Plain. Bickerton had been in the QSCC position for three years. Most of the office's responsibilities are the general supervision of the six programs including the Adult and Youth English as a Second Language (ESL), the Acorn Child Care Center and the Quincy Com-

munity School, which has some 80 staff members.

Wing first joined CCBA in 1978 as its Vocational English Education Program (VEEP) director. The transition of the working environment to her was "exciting and comfortable." She viewed CCBA as a traditional Asian organization, which is structured differently. She said QSCC has "an active board which commits to long-term planning, with open communication between the board, administrators and staff, letting them know how to handle things and know where to go in terms of programming."

In view of QSCC's multiple services, she considered that good communication among the staff, especially among the six program managers, was very important.

The first thing Wing would have to do in her new position was "to stabilize the Youth ESL which has staff vacancies, including a program manager." And then she would work on a long-term plan and set up goals for the next three years. In terms of financing, she was planning funding for the next two years. Wing expressed the desire to work to improve staff salaries. The staff, she said, includes people "who are well-trained, extremely experienced and talented...but not compensated adequately."

While Wing contended that QSCC's programs were "stable", she wanted to strengthen "one component which is not going on actively," namely, the enrichment program for adults. The program's aim, she said, is to help a person develop the skills, knowledge and confi-

Letter to the Editors

CCBA Statement and Neighborhood Council

I was very amazed by the recent CCBA statement regarding the establishment of a neighborhood council. Having grown up in Chinatown these past 14 years, I appreciate the CCBA's support for such activities as the Kwong Kow Chinese School and various events. But I have never considered myself a member of the CCBA solely because of my Chinese heritage, as the CCBA claims. And I do not acknowledge the CCBA as Chinatown's principle spokesperson. I cannot question the CCBA's purpose of serving the interest of all members of the Chinese community. That critique is left to those who have followed the organization's activities more intimately. What

outrages me is the arrogance of the statement and my fear is that it may persuade Mayor Flynn to overlook Chinatown as a site for a neighborhood council.

Having a council would be the first step for political recognition and to facilitate communication between our neighborhood and City Hall about things that the Asian community lack in Boston. Establishing a council would also hopefully increase cooperation among various agencies and residents. CCBA's argument against a council is that Chinatown's situation is unusual, and that CCBA adequately fulfills the role the council would have played anyway. That is not so. The premise that the CCBA is the umbrella organization for

social, political, cultural, religious, familial, economic, elderly, and youth organizations fall short when one reads the other SAMPAN article on the neighborhood council. According to that article, 17 organizations, including the Boston Chinese Evangelical Church, South Cove YMCA, CACA, CEDC, which are within the network of CCBA, endorsed the establishment of a council. These 17 organizations are the backbone of this community, not transitory, single-issue groups as CCBA claims. Who gave CCBA the mandate to question the credibility of individual Chinatown agencies? I say let the people decide.

I commend the CCBA for all

its achievements; I did not write to create strife, I wrote to give my opinion on an important issue. The CCBA is not the unifier in this community. There is no one organization that can say it is. But the CCBA can be a viable factor in building the future of Chinatown. I urge the CCBA to put aside its fears and work more closely with all segments of our neighborhood so that one day soon Chinatown can speak in one cohesive voice. Having a neighborhood council would be a very good first step towards that goal.

Michelle Yee

agement Company national managers seminar in Boston. BFTG Management Company, a division of Boston Financial Technology Group, Inc., has served as the management agent for Tai Tung Village since 1976.

Kwan, who joined BFTG Management Company in 1978, oversees maintenance and exterior and interior improvement programs designed to enhance the quality of life for more than 1000 residents at Tai Tung Village. This capital improvement program is a joint venture of the U.S. Dept. of Housing and Urban Development and the owners of Tai Tung Village.

DARRELL MOOK of Chestnut Hill was recently appointed to the State Juvenile Justice Committee by Gov. Michael Dukakis.

Mook, a third-year law student at Boston College, has worked as a probation officer at Boston Juvenile Court and in various law firms in the Boston area.

The Juvenile Justice Committee is composed of private citizens, judges, law enforcement officials, professors and juvenile justice workers.

GREGORY MILLER, director of the CACA Multi-Service Center, was appointed as a delegate to the first Massachusetts Consumer Congress held at Boston City Hall, October 27. Out of the sixty area residents appointed, 15 are from the Boston area. The Congress aimed to work on a prompt passage of a list of consumer legislation and on various consumer protection issues.

The Volunteer Dept. of the New England Medical Center

Continued on page 3

SAMPAN

Editor-in-Chief:

Gloria Chun

Managing Editor:

Betty Hok-Ming Lam

English Section Editor:

David Lin

Contributing Writers:

Tom Chung, Bill Gee, Betty Hok-Ming Lam, David Lin

Translators:

Betty Hok-Ming Lam

Design and Layout:

English Section:

David Lin

Design and Layout:

Chinese Section:

Betty Hok-Ming Lam

Circulation Manager:

Henry Leong

Distribution Fulfillment:

Xiao-Ming Chen, Alven Lam,

Henry Leong

Special Assistance:

Gloria Chun, Joann Tang, Betty Wong

Printer:

Charles River Publishing, Inc.

Typesetting/English Section:

Henry Leong,

Design Communications Inc.

Typesetting/Chinese Section:

New York Chinese Photo-Type Co.

The SAMPAN is a bi-weekly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Association (CACA), Inc. and is supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$5 per column inch. \$80 per quarter page, \$150 per half page and \$275 per full page. There are surcharges for Chinese translation and typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to SAMPAN, c/o CACA Multi-Service Center, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-8673 or 426-9492.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request. If you plan a change of address, write or call our office to continue to receive the SAMPAN.

CALENDAR EVENTS

"Chinese Women in America" slide show sponsored by the Asian Women's Professional Group, Friday, Dec. 7, 7 p.m. - 8 p.m. at Simmons College, Truman Art Gallery, Main Building, 3rd floor, 300 The Fenway, Boston. The show was produced by Glen Braverman of the Chinese Culture Institute, Christine Chan of the Asian Women's Professional Group, and Anna Fang of the Asian Sisters in Action Group.

Reception follows the show. Three-dollar donation requested for admission. Call Christina R. Chan at 731-2516 for more information.

Chinese Culture Institute Christmas Dance - Sat., Dec. 15 at the Institute gallery, the China Showcase, at 272 Tremont Street (next to the Wang Center for the Performing Arts). The event is to benefit the facilitation of the forthcoming play production, "Malice of Empire." For more information call 542-4599.

International Youth Exchange Fair, Sat., Dec. 8, at Boston English High School, 77 Avenue Louis Pasteur, from 10:30 a.m. to 4:30 p.m. Specially organized for Boston public high school students. The fair provides resource persons to discuss summer exchange program in Japan, Canada, the United Kingdom, France, Germany and Italy. Financial aid and scholarship are available to qualifying 10th and 11th graders. Last summer 33 Boston students received such assistance. The fair is sponsored by the Boston International Youth Exchange Project, a consortium of the Boston Public Schools, School

NEWSMAKERS

Recently appointed as a member of the Governor's Advisory Committee on Women's Issues was Regina Lee, an attorney of the Greater Boston Legal Services. The committee focuses issues on employment and training and makes relevant policy recommendations to the governor. This year's theme of the committee is "Income: the Path to Self-Sufficiency."

The Organization of Chinese Americans (OCA) has selected HENRY K. MUI as the new Volunteers for Boston, the World Affairs Council and Freedom House, Inc.

Pre-registration for Children Arts Classes and Workshops, Dec. 10-21, at the Neighborhood Arts Center (NAC), 551 Tremont Street, Boston. Classes begin the week of Jan. 2 until Feb. 15, 1985. Suitable for toddlers and moms, preschoolers and children up to 14 years old. Call NAC at 482-6604 for specific times and fees.

Museum Field Trips and Art Workshops for Children. Pre-registration Dec. 10-21, 1984 and Feb. 4-15, 1985, also at the Neighborhood Arts Center at 551 Tremont St. Daily programs for children ages 6-14 consist of different trips to New England Aquarium, Harvard's Museum of Comparative Zoology, Children's Museum and John Hancock Center, from Feb. 19-22. Classes start at 9 a.m. - 5 p.m. For more information and/or scholarship opportunities, call 482-6604.

executive director of its national office in Washington D.C.

Mui was formerly assistant executive director for youth and multi-social services in New York City's Chinatown Planning Council. He supervised 12 programs and 70 staff with an annual budget of \$1 million. Mui is a member of OCA-New York and active in community affairs.

Mui, 28, was born in Hong Kong and immigrated with his family to New York in 1971. He received his B.A. from State University of New York and a master's degree in social work from Hunter College. He is a state-licensed social worker.

OCA is a national, nonprofit, bipartisan organization established in 1973 with over 4,000 members and 30 chapters in the United States. It is concerned with civil rights, equal justice and opportunity for Chinese Americans.

FANNIE KWAN, property manager of Tai Tung Village at 230 Harrison Ave., was recently cited for her professional leadership on major capital improvement activities currently underway at the 214-unit multi-family apartment complex.

Kwan received the award at the Third Annual BFTG Man-

This column spotlights individual Chinese and Asian Americans and their achievements. Do you know a news-maker, someone who has made an outstanding academic, professional or civic contribution? Let us know by writing or calling: SAMPAN Newspaper, 90 Tyler Street, Boston MA 02111. Tel. 426-8673.

HELP WANTED

Town of Brookline

LIBRARIAN II. Acts as assistant to the Supervisor and assumes responsibilities of the department in the Supervisor's absence. Assists in carrying out the programs and services of the library, including reference, collection development and circulation. Responsible for the three story hours currently in place serving ages 1 1/2 to 5. M.L.S. degree from an accredited institution; children's specialist preferred. Salary \$21,981-\$25,258. Starts February 4, 1985.

LIBRARY ASSISTANT II, TEMPORARY POSITION, NOW THROUGH JUNE 14, 1985. Cheerful, outgoing, unflappable, public service oriented person needed to staff busy circulation desk of public library. Tasks include checking books in and out, computing fines, sending of overdue notices, searching and verifying prices of lost materials using trade bibliographies, etc. Graduation from high school, college or business training or relevant library experience desirable. Salary \$300.50 per week.

Both positions are at the Coolidge Corner branch and are for 37 hours/week and include some evenings and weekends. Send resume and references to Michael Steinfeld, Town Librarian, 361 Washington Street, Brookline, MA 02146 by December 20, 1984.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Stitching Supervisor

Bilingual experienced stitcher as floor lady to supervise Cantonese-speaking stitchers. Hours 8:30-5, M-F. Call Karen 268-6220.

Mother's Helper

Mother's helper, house-keeping needed to care for baby and small home. Flexible schedule, separate apartment, and salary. Pleasant country setting. Call 785-1868, or write P.O. Box 428, Dover, MA 02030.

Managing Editor

A neighborhood network news seeks a managing editor to produce and manage a daily news program on Boston cable T.V. Must have 3 to 5 years experience in T.V. Needs strong Boston news sense and commitment to community involvement. Send resume by December 13 to: BCAPF, BPL, Box 286, Boston, MA 02117.

INTERNAL REVENUE SERVICE TAX EXAMINER

AUTOMATED COLLECTION FUNCTION

The IRS needs Tax Examiners to staff a new Automated Telephone Collection System in the Boston, Massachusetts Office.

Starting salary for GS-4 position is \$12,427 per year (\$5.97 per hour), with promotion potential to a GS-7 position, which pays \$17,221 per year (\$8.28 per hour). Seasonal positions are now available with training to begin in January.

Range of hours will be from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. Monday through Friday; 8:00 a.m. to 12:00 p.m. Saturday. Number of hours worked per day/week depends upon volume of work.

Duties will involve the use of a CRT and a sophisticated phone system to collect and resolve tax delinquencies on taxpayer accounts.

To qualify for consideration you must be a U.S. citizen and have completed two years of study above the high school level, which includes at least 6 semester hours in business or accounting courses or others that are related, or 2 years experience in clerical work, with proven ability to follow written instructions and procedures.

Applications will be accepted by the Internal Revenue Service at the JFK Federal Building, Room E-328, Boston, MA 02203 until January 2, 1985. For more information about application procedures call 223-1172 or 223-6509.

Asian American Filmmakers Disentangle Reality from Myths

[Editor's note: This article is a commentary on the Seventh Annual Asian American International Film Festival. In Boston, the festival was sponsored by the Asian American Resource Workshop. It presented nine films at Massachusetts College of Art's Tower Auditorium, from Nov. 30-Dec. 2. See also the last issue of SAMPAN p. 2.]

By Bill J. Gee

The films collected under the aegis of the seventh Annual Asian American International Film Festival (AAIFF) are especially cherished this year as welcomed tonic to a tiresome commercial movie industry that grows ever more smug. This past summer's movie releases so catered to the puerile that Asian caricatures were shamelessly revived, appeasing to the dull-witted with the same trite, exotically oriental storyline. The fatty reels of stereotypes of ungenerous portrayals, gave us an attack of moviegoer's angina.

So willful and concerted was this assault on Asian American sensibilities that not even the fine acting performance of Pat Morita in "The Karate Kid" could do much to redeem the summer film season, or ease our aching hearts.

But while these films did evoke active protest — from individuals, from media watchdog groups like the NAATA (National Asian American Telecommunication Association) — the reaction overall, if my antennae are tuned in, seemed tamer, more short-lived than past outcries. There may be several reasons for this. Out of our understanding of Hollywood's unremitting attempt to portray the Asian male and female persons as figments of an ongoing fantasy, an attempt by the way which waxes and wanes according to the political mood of the nation, we are no longer surprised by their recurrence; in fact, in such conservative times as ours, we come almost to expect it. Outrage is disarmed somewhat by knowledge and by the profound regret that the movie industry, mirroring the larger society, continues with such tenacity and out of an incurable fixation to see the world, or at least the Asian Americans in it, in such an impoverished light.

A second reason why protest seems attenuated may be the belief that these summer releases represent squalls in otherwise improving weather. Heartened by the favorable role Pat Morita had as a wise Karate master who suffered through the internment camp experience with ennobling results, some believe that the tide of good will has turned, and that we will see more films with a positive, even heroic character adorned with an Asian face. Hope in this seems to fly against greater evidence to the contrary, just as one film, no matter how loaded with the martial arts, is no match for a near half-dozen bearing ill-will. Besides good will, in times of a fickle national mood, a mood easily darkened by economic crisis, is quick-silvered, that is mercurial at best.

The challenge against the ill treatment by the film media has taken a more creative turn: Asian Americans have begun making films themselves. After all, outrage is best transformed by the power of Art.

The Academy Award nominations garnered by Michael Uno for "The Silence" and Arthur Dong for "Sewing Woman", and the equally prestigious honors won by Christine Choy for her documentary work, and by Loni Ding for hers, are happy evidence that Asian American film artists are learning their trade, and using it effectively, with sensitivity and knowing

compassion, to portray the completeness of Asian American life — those dark moments of pain along with those magnanimous ones worthy of celebration.

However, this process of using film to disentangle reality from myths, so thoroughly knotted by years of misdeeds is a tortuously slow one. For the impact of these excellent films by their Asian American makers depend largely on finding a way to the viewer.

Even with established reputations, the Asian American filmmaker today still finds it a major task to find an outlet for his work. What hope then is there for the aspiring novice? Where glows the ember warming our hopes for a new day, cinematically speaking?

Film festivals have now become the major showcase for new films, and for filmmaking talent both new and firmly established. This year the AAIFF with its trove of 35-mm and 16-mm films will tour ten cities in the United States and Canada, presenting the works of Asian and Asian American filmmakers without the commercial pressures of the industry.

In the seven years that the AAIFF has been performing the task of promoting the efforts of these film artists through the sponsorship of Asian Cine-Vision, a media collective located in New York's Chinatown, and modestly housed in a third floor walk-up, in a building so venerable, shall we say, that its stairs threaten to expire even as they groan underfoot. The filmmaker has always found a warm home. Wayne Wang first previewed his "Chan is missing" here; and the works of award-winning artists like Christine Choy, Loni Ding, and Michael Uno are regular offerings.

In the early years, the AAIFF screened its film fare in such humble surrounds as New York's Lower Eastside and Greenwich Village, as if to underscore its status as a maverick endeavor. For the recent two years, Chinatown's

newest theatre has been its rented quarters for a few weeks in early summer; and this year for the first time the festival was presented with a proclamation from the mayor honoring its opening as "Asian Cine-Vision Day" in New York. Out of a gritty perseverance, and a faith in the filmmaker's art as something the Asian American could well appropriate to tell his story, the AAIFF seems to have entrenched itself now as something of an institution, whose lifetime we all hope will be long and eventful.

This is a major achievement, not to be taken lightly. For, as with the writer who is grateful to find periodicals which accept prose pieces with an Asian American bent, the filmmakers find glad tidings indeed, and an incandescence of hope in the thing called the "film festival", for here at this point in time it is the only place a film artist without the reputation of a

Request for Proposals

The City of Melrose will be accepting proposals for Auditing Services for the period October 1, 1982 — October 31, 1984, of a Massachusetts Small Cities Block Grant Program and a C.A.R.D. Off-Street Parking Facilities Grant for the period May, 1983 — October 31, 1983.

Proposals shall include a statement of qualifications, an estimate of hours, and a proposed fee. Proposals are to be submitted no later than December 19, 1984 at 4:00 P.M.

Information pertaining to the scope of work is available in the City Planning Office, Melrose City Hall, Melrose, MA.

The City of Melrose is an Equal Opportunity Employer.

City Of Melrose

By: Mary-L. Tow
Grant Administrator

DISCOUNT COSMETICS

High fashion, full line of cosmetics. Factory outlet. Thursday 5 to 7, Saturday 9 to 1. 207 A street, Boston

FREE TRAINING! ★ CLERICAL/ACCOUNTING ★ BANKING

If you are a low-income, Boston resident you may apply for this and other training programs at the

CENTER FOR JOBS, EDUCATION & CAREER TRAINING

178 Tremont St., Boston, MA.
Call today to register for an information session 357-4471.

China Designs Gallery

The master craftsmanship and intricate detail of Oriental art and furnishings.



The finest selection of hand-made furniture, lamps, screens and accents in the greater Boston area. A variety of styles from high Chinese to western. From small accents to complete living and dining room sets. Most pieces in solid rosewood. Tues-Sat. 10-6; Thurs. & Fri. til 9

China Designs Gallery

74 Main Street
Marlboro
481-2400

NEWSMAKERS

Continued from page 2

recently recognized the contributions of high school students from Boston's Chinese Com-

Wayne Wang or Christine Choy can find an audience easily drawn to and naturally supportive of his rather selfish and perhaps even gratuitous cause — to imprint an artistic sensibility onto a reel of grainy looking (most often) Black and White. Oddly, it is the collection of such individual causes, finding their fulfillment on the vertical screen, which best contributes to our sense of shared experience.

munity. ALICE MUI, SHARON LEE and GAR BO WONG volunteered this past summer to deliver mail and flowers to patients and serve as messengers and office clerks. Wong will continue as a volunteer this fall.
Continued on page 5

REAL ESTATE

Beautiful 2 bedrooms, 2 marble bathrooms, an indoor pool, a racket ball court. Near Tufts University. \$110,000. Lease with option to buy. Sandra Basch RE 329-6677, or 625-4670.

Near Harvard University

(Harvard Square)

Call for Fabulous 36 units apts near Harvard Square. Income \$284,400, expenses \$36,491. The net before financing is \$247,909. Great Opportunity! Sandra Basch RE 329-6677, or 625-4670.



Come to Boston's only full-service Mercedes-Benz, BMW, Porsche-Audi, Honda facility. You'll find our showroom to be the ultimate in good taste . . . the perfect atmosphere to view and select from the world's finest automobiles. All of our cars — new and used — are showcased indoors where you can browse in total comfort all year 'round. Visit us soon.

FOREIGN MOTORS OF BOSTON

"Professionals Serving Successful People"

1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

GUEST COMMENTARY

By Edward Woo

In this era of designer jeans and music videos, one can easily lose sight of one's cultural identity. The foundation of American society does not rest upon all of humanity acting synonymously, i.e., having a single cultural identity; but rather it relies upon the clash of diverse souls, i.e., the inter-mix-

ture of many cultural identities. Therefore, a fortiori, (with strange reason), Asian must be aware of their cultural identity, and not to lose contact with their roots; for without knowledge of one's roots, one cannot fully blossom in American society. This, however, does not mean that one should join mono-racial clicks, viz., a group whose members are all of the same

race. By all means, one should explore all possible channels; meet, and be friends with all people from all walks of life — encounter the true essence of American society, while still possessing a strong grasp on one's own cultural identity. Moreover, when one is a member of a mono-racial click, or for that matter any click, one is more apt to acquire and cultivate one-sided, narrow-minded views of society. Similarly, one can truly lose oneself if they were, say, obsessed by fads of American society; this would surely lead to the losing of one's

cultural identity.

The desire to be culturally like one's peers (who are of different culture) is simply a fallacious attitude to possess, however, an appreciation and acknowledgement of the cultural identity of one's peers (e.g. White-Protestant, Jewish, Spanish) is, I believe, the right route to a more utopian society. Frankly, I just cannot comprehend how one can desire to have a different cultural identity than one's own, e.g., a Chinese desiring to be, acting like, and becoming (except in physical appearance) a white American. But with so

many publicly racial events that depict the superiority of whites, such as movies, television shows, literature, Reagan, etc., one can easily be enveloped in the desired-to-be-white syndrome. The implicit depiction of the superiority of whites is vividly shown in the movie starring Harrison Ford, *Indiana Jones and the Temple of Doom*; when at the end of the film, the mass of Indian children surrounds the 'white' hero. Or with Reagan, whose stance is brought to light by Vickie Lew and Peter Kiang in the Oct. 24, 1984, issue of SAMPAN, "What makes Reagan even more dangerous,..., is that he has convinced many Americans that white chauvinism can 'make America strong again'."

It probably is tough for Asian-Americans that were born in American to keep their cultural identity, especially if they were raised the good old American way. Thus, second-, third-, fourth- et al., generation Asains must somehow find their roots through books, trips back to their homeland and by intensely involving themselves with their cultural events; the methodology involved here also applies to people who are born in their native country — hindsight should be treasured and not shunned. And as a parent, you must devote some time to enlighten your children of their origins — make sure that the persentations are as pure and correct as possible. If possible enroll them in a school that teaches their native language and culture (e.g. Chinese school) as a supplementary education to the normal American education. By following these simple directions one will surely maintain one's and their children's cultural identity in American society.

Thus, the time is now to take action. Americans should push to promote more cultural events so that American society can reap a bountiful harvest. Take this issue to your congressmen, governor and/or mayor — express the urgency of the need for cultural events to keep the heart of America beating; for without them, American society will no doubt digress toward its past of racism. Conversely, Americans should stop the total annihilation of culture events. For example, the ABC network's presentation of the 1984 Summer Olympics; they turned a major athletic and cultural event into pure non-substantiated USA propaganda — it was a sickening sight to watch incompetent sports-casters undermine the essence of American society.

So the next time you slip on that designer jean, or watch those late night videos, remember that if we let ourselves become dormant, inactive creatures, letting society run our lives, not caring about our cultural identity, we will see the reality, and ramifications of a true *Invasion of the Body Snachers!* An invasion instigated by us, and not by aliens from another planet, which confiscates, not our emotions, but our cultural identities.

GOLDEN AGE CENTER ANNOUNCES NEW NAME

The Greater Boston Chinese Golden Age Center is the new name for the expanding Greater South Cove Golden Age Center. In a recent announcement, the center said that its satellite center will be opened soon at 677 Cambridge Street in Brighton. The new name will better reflect its operations outside its present South Cove base where it has its administrative offices at 216 Tremont Street, the social and health program at 5 Oak Street West and the Hong Lok House congregate housing development at 25-31 Essex Street.

Cultural Identity in American Society: An Encounter

HELP WANTED

Director

The QSCC Youth English as a Second Language [YESL] Program has an opening for a full-time director. The program provides after-school, ESL services to approximately 50 recently arrived immigrant/refugee, school-aged children in the Chinatown/South Cove area.

Responsibilities include program oversight, staff supervision and training, curriculum development, parent liaison, record-keeping and reporting, program development, and coordination with other agency staff. In addition, a major responsibility will be that of grantwriting and fundraising.

Qualifications: Degree in Education or Administration with 3 years of youth educational programming experience (preferably in ESL). Substantial relevant experience can be substituted for degree requirement. Prior administrative and grantwriting experience is highly desirable. Bilingual/bicultural Asian candidates are especially encouraged to apply. Salary: teens, negotiable.

Send resumes to:

Eileen Hansen
Quincy School Community Council
885 Washington Street
Boston, MA 02111

With Guest Commentary, the SAMPAN seeks to provide a forum for readers to present their views on issues affecting the Chinese and Asian American communities. The opinions offered in this column do not necessarily reflect the views of this newspaper.

Materials submitted for publication in this column should bear the name of the author and should not exceed three typewritten pages double-spaced. Send articles to: Guest Commentary, SAMPAN Newspaper, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

Advertiser!!	Community
in the	in New
SAMPAN	England.
the only	Call us today
bilingual	(617) 426-8673
newspaper	or 426-2678.
serving the	+++++
Chinese	

Part-time ESL Teacher

The QSCC Youth as a Second Language [YESL] Program has an opening for a part-time (25 hrs/wk) English as a Second Language (ESL) teacher. The Program provides after school ESL and supportive services to approximately 50 newly arrived, Asian immigrant/refugee children (ages 6-14) during the school year and full day services during vacations.

Responsibilities: ESL instruction, lesson planning, developing instructional materials, maintaining student records and attending staff meetings and other conferences as needed.

Qualifications: B.A. in Education, preferably in ESL. Substantial relevant experience may be substituted for degree requirement. Must be able to work with diverse cultural-linguistic groups. Bilingual in Chinese, Vietnamese and/or other Southeast Asian languages is preferred.

Salary: \$5.50-\$6.25/hr, including paid preparation time and benefits.

Please send resume to:

Eileen Hansen
Quincy School Community Council
885 Washington St.
Boston, MA 02111

Full-Charge Bookkeeper

Oxfam America, a non-profit, international development agency is looking for a full-charge bookkeeper to handle general ledger, monthly closings, payroll and other related duties such as wiring transfers and working with the auditors. Must have 3 to 5 years experience as a full-charge bookkeeper, knowledge of computerize books and non-profit bookkeeping. Part-time; 21 hours/week. To apply, send resume to: Candice Hall, Oxfam America, 115 Broadway, Boston, MA 02116. Deadline for application: 12/15/84.

No telephone call please.

Oxfam America is an equal opportunity employer.

FULL-TIME EDITOR

For English section of the SAMPAN Newspaper, a nonprofit, biweekly, bilingual publication serving the Chinese community of Boston.

Responsibilities: Edit and rewrite press releases and articles; write/report major articles; layout and pasteup English section. Work with managing editor to develop article concepts, make assignments, and develop and supervise volunteer staff in writing/reporting, photography, pasteup, typesetting, and sales.

Qualifications: B.A. in journalism or equivalent experience; familiarity with Chinese community in Boston or sensitivity to working in a bicultural community; bilingual preferred.

Salary: \$10,000-\$11,500 depending on experience.

Send cover letter and resume to:

SAMPAN Committee
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

For more information call Betty Lam at 426-8673 or 426-2678



Eaton Corporation is a dynamic, rapidly expanding high technology organization involved in the design and manufacture of sophisticated electronic equipment for the semi-conductor industry.

COMPUTER SYSTEMS OPERATOR

Opportunity exists for a Computer Systems Operator, 10 p.m.-6 a.m. Must have a minimum of 2-3 years' experience, with knowledge of IBM System 38, MAPICS required. Qualified individual should be an energetic self-starter with the ability to set up and operate computer and associated equipment to process data, and prepare reports and documents in accordance with established schedules.

COMPUTER PROGRAMMER

An exciting new position now available for an energetic, ambitious, task-oriented self-starter with experience on an IBM 38. Position includes troubleshooting, performance tuning, and programming around MAPICS, MC/1 and AVEM under MUMES. Languages include RPG II, RPG III, CLP, DFU, QRY and RJE.

MECHANICAL DESIGN DRAFTERS

Working from verbal instructions and/or engineering sketches, will execute layouts of mechanical design, assemblies and details. Qualified candidates must possess a minimum of 9 years related experience.

LAYOUT DRAFTERS

Under the direction of design drafters and/or engineers, will create assembly drawings and layouts of mechanical assemblies and sub-assemblies. Qualified candidates must possess a minimum of 4 years' related experience

DETAIL DRAFTERS

Under the direction of design drafters, successful candidates will create detail and assembly drawings of electrical and/or mechanical parts. Positions require a minimum of 1 year's experience and/or technical school training in drafting.

These positions offer competitive salaries and benefits in a high growth environment that recognizes and rewards professional accomplishments. For immediate, confidential consideration, please send resume (specifying position of interest), with salary history and requirements, to Dept. E.

EATON Semiconductor Equipment
Ion Beam Systems Division

16 Tozer Road, Beverly, MA 01915
An Equal Opportunity Employer M/F

波城詩壇

與友步行郊外即事 何兆楠

約朋郊外踏芒鞋。序屬三秋景色佳。
車輻絕塵分左右。柳枝搖翠勿東西。
陽春有脚來天上。韻事無邊到水涯。
瞻望榛苓思彼美。姑將雲物入詩題。

與友步行郊外即事 何兆楠

溽暑潛消薄霧涼。駒光如駛去堂堂。
荒田雨過瓜浮翠。古岸沙沉荇吐芳。
學子按時功課業。農夫鎮日割收忙。
登橋觀海襟懷爽。休笑書生結集狂。

讀者來函

替中華說句公道話

佛說：『我不入地獄，誰當入地獄。』
耶語：『我來是找尋失喪的人。』
佛祖和耶穌是非常人，甚至是人們心靈上崇高偶像。不必付摩聖哲思維與心理，在某種環境下，『舜亦人也，余亦人也，有為者亦若是』。
爲了施展抱負，爲了達到崇高理想，古往今來，仁人志士，慷慨犧牲，從容就義，大不乏人，難就難在日子就這樣美好，自己却如是艱辛，他入百尺竿頭，自己一籌莫展，好人氣人，好不惱人。

我就想到，今日『中華』，不是應了我的想像『不幸而言中』。
星島觀察員連續發表中華危機論，我却不爲『危機』聳動，這是必然的『循環率』，『新』『陳』必要代謝。客官，你的兒子強壯過你，好境過你，你值得驚異嗎？問題在於你能虛心，能明于觀己，能服膺『進化』。
如果虛心，求賢若渴；如果明察，老中少合流；如果明白不進則退，就應該不滿足於現象。

可是中華現象怎樣呢？作爲客卿的我，參加過三次會議，心意難得一統，得失難下定論。閑話一句：它的模型已具，它的歷史任務完成，即有風雨，不得推翻。
良藥苦口，觀察員報導是對的，中華經濟多士，豈有不明之理，龍是畫出來了，有鱗，有爪，有頭，有角，可是給人這麼難看，原來這樣一條『蕭索』的龍，『黯然的龍』，尚未給它『點睛』。
一字咄淺，中華確有『危機』，有識之士怎樣預防危機加重，怎樣才能轉危爲安，這是『建設性』『積極性』課題。
近人銓釋革命的定義：『你不好，打倒你，我來幹』。政治是衆人的事，人人得而爲之，何況中華綱領第一條開宗明義說明中華者『中國華人公衆有份的地方』，如果不能推倒它，就要扶它屹立。
也是一字咄淺，兒孫少壯，爺爺老邁；兒孫有錢，爺爺窮愁潦倒。兒孫的錢爺爺分毫沾不着，並不是兒孫不孝，也不是爺爺不爭氣。原來兒孫有後台老闆，兒孫的錢是老闆的錢，兒孫的成就直接間接由此達致。問題在乎爺爺怎樣可以有錢，怎樣有後台老闆。

白山紅葉 朱紹昌

白山紅葉好。十月似霓虹，
斜陽透古木。危石指蒼穹。
士有凌霄感。頻來訪玉峰。

遊白嶺賞秋葉 (七律)

丁錫齊

次何兆楠「與友步行郊外即事」韵

無煩踏破鐵跟鞋，白嶺林秋景最佳。
薄霧山嵐時朗晦，飄黃墮緒任東西。
興酣遊客憑岩畔，樂極魚兒躍水涯。
物性人情原一貫，通明望達即詩題。



(二)

金風颯爽襲人涼，歇步停車入店堂。
已腐淇淋輪惡味，塑成花木不芬芳。
豪觀崗壑遊眸疾，轉軸歸程趕路忙。
有願明年重到此，閒隨蝶浪與蜂狂。

注①白嶺即 White Mountains 在 New Hampshire 省。

②我們進入山店飲咖啡，但冲咖啡的淇淋已腐變發臭，而店中人工塑料的花樹，亦煞風景。

語曰：『苟日新，日日新。』又曰：『能自愛者人愛之。』余有感於斯言。
一九八四年十一月一日於波士頓 溫天羽

亞美歷史珍藏 慨贈加大圖書館

加州伯克萊大學圖書館最近續收到三份私人捐贈，全部是亞美歷史方面的珍藏。之前校方圖書館亦獲得一批特別收藏，其中有『中國君主改革協會』，『民主憲政黨派』，以及『中國民主社會黨』的資料。這些資料係從香港方面蒐集而來，異常寶貴。

在這批私人捐贈中，二份係屬於梁普禮先生和伍盤照先生的私人珍藏。梁普禮先生是中國知名新聞界前輩人士，於今年四月過逝。另一位伍盤照先生係第一位在美創辦中西日報的華人。

梁普禮的珍藏包括：各種文件，有價值照片以及新聞剪貼，係中美歷史交往上不可不讀的資料。伍盤照先生收藏的資料包括有重要手稿、信件、和新聞剪貼，記載有關所有在美國歷史上反華人運動的事件。
有關這方面的進一步資料，請逕電（四一五）一六四二一一八查詢。 閻公駿

Schoolers Offered Application Aids

College and financial aid applications deadlines are quickly approaching. High school seniors in Boston may receive help filling out the complex applications from Talent Search.

Talent Search is a multilingual counseling program that provides information about educational programs, careers, and financial aid information. Any resident of the Greater Boston area between the ages of 12 and 27 from low income family is eligible for free services offered by Talent Search.

Services offered by Talent Search include: career planning,

information on colleges and technical schools, Financial aid applications, assistance in filling out all forms, fee-waiver eligibility, information on scholarships, grants, and loans and college survival counseling.

Bilingual Talent Search services are available in Chinatown at the Chinese American Civic Association, Chinatown Multi-Service Center at 90 Tyler Street.

Services are available Monday and Wednesday afternoons. Call 426-9492 for an appointment or for further information; ask for Tarry Hum, Talent Search counselor.

City Offers Aid to First-time Homebuyers

First-Time Home-buyer Program, a new City initiative that will help some 40 Boston families own their own homes will provide below-market rate loans to moderate income residents who wish to purchase and renovate properties located with Boston.

Sponsored by the Neighborhood Development and Employment Agency, the program will offer 30-year mortgages with a below market interest rate of 11-3/4 percent. This low rate is made available by combining funds from the City's Community Development Block Grant and from the Mass. Housing Finance Agency. This combination fi-

nancing package provides funds for 95 percent of cost of purchasing and renovating a home.

To be eligible for the program, potential participants must: fall within the program's eligibility guidelines; locate a 1-4 unit building in Boston which needs at least \$3,000 to \$6,000 worth of repairs; enter into a formal agreement to purchase the property from its current owner; and have funds to cover the down payment and origination fee (usually 8-9 percent of the loan amount).

For more information about the program call NDEA at 725-3179.

initiate the Asian Refugee Information program at Honeywell in Boston. The program, which trains office automation skills to Asian immigrants, has graduated 30 students and is now in its second year. She is now helping to move the program to CACA's headquarters in Boston Chinatown.

She also has been instrumental in placing Asian immigrants in jobs in Boston's high technology industry.

NEWSMAKERS

Continued from page 3

ELSIE C. LEE, director of special projects at Honeywell Information Systems Marketing Division, has been chosen as a 1984 Action for Boston Community Development (ABCD) Community Awards winner.

Lee was selected for her work with the Chinese American Civic Assn. (CACA) to develop and

ADVERTISE

IN THE

SAMPAN!!!

The only

bilingual

newspaper

serving the

Chinese

Community

in

New England.

Call today!

(617) 426-8673

or 426-2678.

Upcoming Christmas Activities at the

Boston Chinese Evangelical Church

All are welcome

Dec. 22, 2:00 p.m. - 4:00 p.m., Birthday Party for Jesus (for children up through grade 6)

Dec. 23, 9:30 a.m. - 10:30 a.m., Sunday Worship Service (English)

11:00 a.m. - 12:00 Noon, Sunday Worship Service (Cantonese)

Dec. 24, 5:45 p.m. - 7:15 p.m., Christmas Caroling at NE Medical Center and the community (Meet at the church first.)

7:30 p.m. - 9:00 p.m., Christmas Eve Service (bilingual)

Come and Find Out the Real Meaning of Christmas

Boston Chinese Evangelical Church
249 Harrison Ave.
Boston, MA 02111
[opposite Tai Tung Village]
Telephone: 426-5711

Merry Christmas to the Chinese Community
Christmas Sale

CANNER'S FURNITURE, INC.

620 Washington St. • Boston, MA 02111 • Tel. 542-3210
Corner of Washington and Essex St.)

BEDS	from \$199 — \$2298
KITCHEN SETS	from \$149 — \$ 899
LIVING ROOM SETS	from \$349 — \$3499
BEDROOM SETS	from \$499 — \$2999
DINING ROOM SETS	from \$799 — \$2699
STEREO TABLES, LAMPS, ETC.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms • One year free lay-a-way
• Free set up • Free service

Open Mon.-Sat. from 9:30 a.m.-7 p.m. and Sunday from 12-6 p.m.

人聳庸去花那些不必要的錢。找到最合意的一家後，請他們準備一份合同，合同上應包括：

1、您的法定姓名和地址。
2、一份全部材料和工序，逐項分列的清單、價目、和付款辦法，請得加上「若不依期完成，得停付部份費用」的條款。

3、加上「若有任何改約情況，必須您正面允許」。

4、在合同第一頁上列出在什麼情況下您有權取消合同。必要時加上「簽署後三天（營業日）以內，您可以書面取消合同」一句。

5、開工和竣工日期。

6、裝修人員的保險公司名稱。

7、雙方簽署。

合同應一式兩份，兩份都需要簽署，雙方各自保存一份，依約而行，若有意違約而不改，可訴諸以法。

三、如何應付冷病

為了節省能源，一般人建議把室溫保持到華氏六十五至六十八度之間，這個溫度對某些老人來說，可能偏低，何況有些老人還把溫度降至六十五度以下，隨時有冷病的可能，冷病會致命。

由於頭部和頸部比較習慣冷空氣，我們往往忽略了保暖措施，如果不戴帽不圍頸巾，我們失去的體溫中有一半是從頭頸逸出的。唐人似乎較少戴帽的習慣，圍巾也是美觀作用居多，這種態度適宜改變一下。

如果老人人家在室內覺得凍，不妨加衣，但不宜穿得太緊貼，衣服之所以保暖，在於其間保持多少暖空氣，穿得太緊，把暖氣擠了出來，反而達不到預期效果。

飲食是體溫的來源，也影響體溫的傳散。營養足才可禦寒，唐人是懂得身體力行的了。香煙和咖啡則會減低血液在手腳的運行。酒不但不會如一般人所說可以抗寒，反而加速了體溫的擴散，會愈喝愈凍的。

一旦冷病了該怎麼辦？最好叫十字車送進醫院去，自己不懂處理時，避免自己送，以免途中進一步冷壞患者，身體受冷時心臟較弱，切忌把病人放進熱水箱或淋熱水，病人心臟會

抵受不住，這是極危險的做法。這時可以做的，是在盡量不移動病人身體的條件下，替他的頭頸保暖，並在身上蓋上氈子，等候送院。

活動一覽

兒童藝術研習班及課餘教育參觀

機會。凡六至十四歲兒童均可參加由「社區藝術中心」安排的教育性質遊覽，包括參觀水族館、哈佛大學比較動物學博物館、兒童博物館及約翰漢閣中心等，日期是由二月十九日至廿二日。可在十二月十日至廿一日或八五年二月四至十五日，在社區藝術中心預先報名。詳細資料可電四八二一六六〇四。

波市高中學生有機會於暑期出國研習。十二月八日，星期六，波士頓英文高中將舉行一項「國際青年交換計劃展」，有特別人員為學生解釋學生暑期交換計劃，前往加拿大，歐洲或日本等國家。十年級及十一年級學生如合乎資格可申請獎學金或助學金前往。去年波市有卅三名高中生獲得

補助參加了這項交換計劃，都分別有寶貴的經驗。這項展覽由波士頓國際青年交換計劃所主辦。波士頓高中地址是 77 Avenue Louis Pasteur。展覽時間是早上十時半至下午四時半。

亞洲姊妹行動會 ASIA 正在籌辦一本亞裔婦女文化刊物，願請紐英崙地區亞裔婦女踴躍投稿。凡是有關亞裔婦女的生活工作經驗的文章，詩詞、歌曲、國畫、漫畫均可投稿。必須以英文書寫。截稿日期是八五年二月一日。該刊物預算在八五年九月出版。詳細資料，可電五六六一四一四九，或寫信至下列地址查詢：Asia, 62 Atherton Road, Brookline, MA 02146

「亞裔職業婦女會」將於十二月七日，星期五晚七時至八時，放映一套以美國華人婦女為主的幻燈片。放映地點是西蒙斯大學之杜魯門藝術畫廊 (Simmons College, Truman Art Gallery, Main Bldg., 3rd Floor, 300 The Fenway) 三元捐款。幻燈片是由中華文苑、亞裔職業婦女會及 合力製作而成。

本月移民配額

本年度十二月份移民配額現已公佈如下，如有任何有關移民手續疑問者可向私人律師或華美福利會移民專員麥先生詢問，其電話為四二六—九四九二。

第一優先者（為美國公民廿一歲以下之未婚子女）：中國出生有名額，香港出生八三年八月九日。

第二優先者（為持有永久居留證或綠卡之配偶與未婚子女）：中國出生者——在八三年十二月八日前完畢申請手續者可得配額。香港出生者——在七八年八月七日前完成手續者可得配額。

第三優先者（為專業科技人員）：中國出生者——有名額。香港出生者——七八年十一月十六日。

第四優先者（為美國公民之已婚子女）：中國出生者——有名額。香港出生者——七九年九月一日。

第五優先者（為美國公民之兄弟姊妹）：中國出生者——七九年七月一日，香港出生者——七三年二月八日。

第六優先者（為技術及非技術人員）：中國出生者——八一年十月十五日。香港出生者——七九年四月八日。非優先類者，在中國或香港出生者均無名額。

少數族裔耆英

上接第一版

誤的形象。她建議少數民族耆英事務聯盟應與交通部、超級市場開會，要求對方的員工改善對耆英的服務態度。更應對大眾媒體破壞耆英的形象時加以口誅筆伐。

聯盟主席之一梅伍銀寬女士向本刊表示，華人耆英的需要大致上與上列幾點相同。八三年四月時的研討會亦有不少華人耆英由翻譯人員陪同出席，提供會中人士不少有關華人特殊需要的寶貴意見。該次研討會的另一項成果便是促成聯盟的成立。

「我們（聯盟中的各會員團體）會再開會討論八五年的努力方針。從以上七點建議範圍，選擇一些需要優先解決的問題，向立法部門要求回響。華人耆英雖在少數，但我們若與其

中城家務助理

誠徵「家庭衛生助理」多名。

工作時間方便，有全職機會。

在華埠，柯士頓或白禮頓區工作均可。

待遇好。有護理工作經驗尤佳。免費訓練行將開始。

請電：四二六·一六二八 利太。

他少數民族合作，如西裔及黑人，我們的力量就大多了。」
梅女士指出早餐會的目的是召請社區內有帶領作用人士赴會，聽取聯盟的一些建議，爭取大伙的合作，共同為少數民族耆英謀求更多的福祉。

Greetings from the

PAKED
CABARET

666 Washington St., Boston
on the edge of Chinatown

聯邦稅務局 徵稅務稽查員 自動化收稅功能

稅務局現急需稅務稽查員，負責管理波士頓辦事處一套自動化電話收稅系統。

G S - 4 職位起薪每年為 \$ 12,427 (一小時 \$ 5.97)，有升至 G S - 7 年薪 \$ 17,221 (一小時 \$ 8.28)。季節性的工作現已開始接受報名，明年一月正式受訊。

工作時間是星期一至星期五，早上八時至下午八時，星期六，八時至十二時。每天或每禮拜的工作時間會因工作份量多少而有差異。

職務包括操作電腦終端機，及一套精密的電話系統，用作收取遲繳之稅款及處理納稅人的帳目。

申請工作資格：是必需為美國公民，並完成二年高中以上的課程，其中包括六個學分 (Semester Hours) 的會計商業課程或相關課程。又或有二年以上文員經驗，證明閣下能依照定下的步驟工作。

申請工作表格可交稅務局波士頓辦事處：
Internal Revenue Service, JFK Federal Bldg., Rm E 328, Boston, MA 02203
亦可電 223-1172 或 223-6509 查詢申請程序。

Announcing the November 1, 1984 opening of
the Law Office of
陳康寧律師
Thomas Chan
Attorney At Law
8 Winter Street, #503
Boston, MA 02108
Tel: (617) 542-7494
(Jordan Marsh 對面) (粵語)
Hours: Mon-Wed 9-5, Thurs-Fri 9-4

中華公所亦已同意與華經會合作

舢舨歡迎投稿

(一)加置保暖材料：樓頂一般要鋪九寸厚玻璃纖維，地窖若無暖氣，則一樓的地面下也要六寸保暖纖維，有時要鋸開或鑽穿木板，自己做並不十分難，市面很多書刊詳細介紹，足以佐證。樣畫葫蘆。若須在牆壁之間加進保温材料，便麻煩得多，效果也不易保證。

FOREIGN MOTORS OF BOSTON
 “為成功人士提供專業服務”
 1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

(二)減少熱量流失：首先留意正門。以每天開關正門計，每天熱量流失約值十九分錢，若不留心關門，一年可以多花一百四十元來補充流失的熱量。正門和後門的門腳、門頂、和門邊也應封密，有些人只在門檻下加一條木條，年青人出入時並一次次把木條推回原位，冷空氣便乘虛而入。五金舖有多種鉛質或塑膠的門腳賣，約三、四元，便減去麻煩和疏忽造成的損失，門邊和門頂的防風材料也不算貴。戶內沒暖氣的房間和衣櫥間的房門，也應關上。否則，每年須花十八元去替每一個衣櫥間保暖的。

窗戶是否真的緊關了呢？留一條八分之一 的隙縫，等于在牆上穿了一個六寸濶的洞，以目前燃料費計算，一只這樣的窗，每年會花您卅六元。因此，關貼之後，應加上膠泥封密，封密前不用說應查看外窗是否已關牢。窗和牆的交界處，所有不同材料（如木、磚、與膠板）之間的接口處

(三)降低發熱費用，火爐內壁要經常清潔，有隙縫則須修補。太舊的火爐效率差，每年可以化多五百元以上。的燃料費，可考慮換置新爐。用熱水箱的、溫度定于華氏一百廿度已足，熱水箱、熱水管、和所有導熱喉管，應該裏以保暖材料。熱水不可任滴，若每秒一滴，一星期即失去六十加侖。換上省水喉頭則更佳（每個約八元），可以省回四分之一的熱水費用。

以上各種保暖材料都不貴，五金舖 Hardware Stores 應有售，波士頓社區行動發展局 A.B.C.D. 甚至免費提供，發熱用的燃料也有補助，詳

請本欄以往已有介紹。

二、如何選聘裝修人員

唐人慣慳儉，有些人家具壞了也不修，寧願因陋就簡，以為可以節省，殊不知有時反而更浪費，比如是發熱設備，一些發熱效率僅六成的燃爐，比新式的每年多花五百元油費，換個新爐，連工包料，約需二千多元。

一、比較價錢：同樣工程，收費並不常一致。有些裝修商願意在電話上告訴您大約價錢，有些要上門視察後才估價，可以在電話上講好免費估價，才請上門。估價要分別材料質量（例如那種牌子那一級別的熱爐）和工資。

二、那些無固定營業地址的，常不準時覆電的，和『靠嚇』的，不著為妙。如果對方說什麼地方若不換，可能有大問題的話，不必立即信他，可以找另一家公司覆驗一下。若欠信心，可電下列機構查詢（免費）這間公司的信譽：「殷實營業局（Better

Business Bureau) 四八二一九
五一・檢驗局 (Board of Examiners) 七二五一四七七七；或市長顧客
務及牌照署 (Mayor's Office of Cons
Affairs & Licencing) 七一五一二
三三〇。

SAMPAN

第十三卷 第五期
一九八四年十一月發行

舢舨雙週

出版人：
華美福利會
地址：
波士頓泰勒街
九十一號
電話：
四二六·八六七三

1. 本刊為週性刊物，歡迎來函索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以便改寄新址。
2. 本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。
3. 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件請包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。
4. 在編者主理期間，本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事，各僑團組織之近展、各僑團文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔訊息交流，共謀華裔社區利益，並坦誠以文相論，推展中華文化傳統。

本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。截稿日期是每隔個禮拜二。來稿以千字左右，新聞或文娛性均可。來稿請函寄或遞交波士頓市九十號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

昆士社校主任一職 由梅雪嫻走馬上任 社會服務經驗豐富

原為中華公所執行主任的梅雪嫻女士已於十二月三日正式接下昆士社校主任席位，繼前主任畢克頓之後接管此擁有六個服務單位的機構。

梅女士在華埠服務已有多年歷史：多年前畢業於西蒙士大學主修社區服務，一直與社會服務有關部門工作。一九七八年為成人職業英語班的計劃主任。一年前又被聘為中華公所執行主任，同時管理成人職業英文班，對於華埠各機構團體均有相當程度的認識與接觸。

對於接任新職位後之計劃，梅女士表示不會有太多變更，仍舊依照昆士社校目前的方針行事。服務重點仍然放在成人及青年英語班與托兒服務。梅女士表示昆士社校尚有一未完全發揮的教育計劃，旨在教導居民有關個人財務處理，投資、租金權益等各種權利及自我充實課程。她有意在這方面多下功夫，實施該計劃。

另外梅女士指出昆士的青年服務計劃目前有幾個職員空缺，她上任後首先要將青年服務方面穩定下來，聘用人員填補空缺。她感歎不少有能力的人員，常因薪水報酬過低而人員流動性高。因此她上任後的遠程目標之一，是建立一套合理的薪酬制度，每年給員工合理的薪金調整，只有這樣才能留住住一些有能力的職員。

梅女士直稱讚昆士社校職員與該

議會委員會之間的密切合作關係。她表示接受執行主任一職之最大原因之一，是議會與職員合作無間的精神，以及良好的溝通管道。

「我感覺到在昆士社校服務更為適合我，更令我興奮。因為他們有一個非常活躍及投入的議會在背後支持著職員。」

她表示她的職業興趣偏向於社會服務方面，而在中華公所與成人職業英語班則較受束縛，中華公所不是立案的不牟利機構，所以屬下的英文班無法以不牟利機構名義申請到更多經費。在不足的資源限制下，實在無法施行任何服務計劃。就英文班的情形已每況愈下，不斷裁減職員，亦不斷減少服務的對象。

「在這裏（中華公所）我實在沒有可以發揮的地方。我喜歡發展服務計劃，我亦想留在英文班繼續效力，只是中華公所沒有不牟利機構的名義，無法增加英文班的政府經濟援助。在沒有足夠的基金下，很難實行一套好計劃。」

梅女士認為她接任後，昆士社校仍然會著力於架空橙線拆除後對居民的影響、為成人而設的語言及技能服務等事項。她表示從前與前任主任畢克頓經常會面商討問題，互相了解對方的做事方針，因此不難適應昆士社校的環境。

聖誕舞會籌款 補清宮怨製作費

昆士社校六個服務單位共有七十名職員，執行主任除了管理行政人事外尚負責預算及申請基金等職務。

中華藝文苑製作的英文中國古裝歷史話劇「清宮怨」正在密鑼緊鼓地

排練中，服裝佈景燈光由專家設計，並聘專家製作戲裝的人縫製服裝，可謂不計工本。

十二月十五日（星期六）晚該苑將在其華夏藝廊舉行聖誕聯歡舞會，略籌一些款項，補助清宮怨的經費。入場券預購六元，當晚八元。藝文苑地址為波城 272 Tremont St.，電話五四二一四五九九。

少數族裔耆英事務聯盟 致力爭取政府合作改善服務

去年才成立的少數民族耆英事務聯盟會，於十一月廿七日舉行了一次早餐會，報告了八三年四月一次研討會的結論。該次研討會主題係少數民族的老年人事務及面臨的問題。廿七日的早餐會邀請了政府管轄耆英事務的官員，及各少數族裔耆英服務社團出席聽取報告。

據該聯盟主席之一梅伍銀寬女士稱，希望與會之政府官員在聽取建議後，能撥款解決少數民族耆英的問題。

報告中分別列出七點有待改進的地方：保健、房屋、收入、職業、交通、倡議政策及重新認可老年國民法案等等。

保健方面建議內容為：增加訓練及聘用雙語醫療保健人員；實施一套全國性保健計劃以保障耆英的醫療福利；多設社區醫療中心服務社區居民。

房屋方面：強硬實施房屋反歧視法案；實施租金管制法案；傳授耆英有關房屋方面所享有的權利；老人房屋必須加強管理；額請教會參加為耆英房屋福利請命；需增建政府津貼低收入房屋以減輕屋租問題；必需多納入少數民族耆英為房屋行政部門作決策或提議；組織少數民族耆英的力量去為大家爭取房屋權利；社會服務耆英部門的人員及房屋管理經理等，均需要熟悉雙語。

收入方面：實行一套全國耆英收入標準，使所有耆英能保持一定生活

條件：一套全國性保健計劃；團結少數族裔耆英，合力向政府施加壓力，要求增加社會安全金的福利。

職業方面：多僱用耆英出任有決策性的職位；耆英必需享有同等職員之福利及醫保；工商各界必需多聘用少數民族，以使少數民族能互相在工作上有助精神支柱。

交通方面：需有多種文字的交通標語；需要更多像中華耆英會設有的雙語護送人員服務；為耆英安排週末出入交通；老人屋需有雙語管理或行政人員代耆英安排交通需要。

倡議之政策方面：國會應儘早通過一套耆英保健計劃；提供更多為少數民族耆英服務的社會工作人員；解決少數民族耆英的語言困難。

老年國民法案：政府應多撥款資助針對少數民族耆英的服務計劃。以上幾點在餐會中均獲得出席人士熱烈支持。其中「南端區聯合安置會」執行主任嘉西亞女士舉例她與其餘少數民族接觸的經驗，她指出各少數民族間微妙的差別。只有認清各族裔的異同點才有辦法解決各少數民族面臨的特有問題。

曾出馬競選市長的馬雲京則鼓勵大家多出力為少數民族耆英請命，並呼籲社會服務人員應多深入社區探索市民真正的需要。

社區活躍人士柏萃女士希望聯盟會能致力改變政府及大家對老年人錯誤

下接第三版



亞裔國際電影節巡迴美國各大城市演出，上週末（十一月卅日至十二月二日）已於本市之麻州藝術學院作三日公演。作品多為紀錄片。圖為參展紀錄片之一：「密西西比三角地帶」，該部影片探討華人在密西西比附近的奮鬥史，以及黑白種族關係對華裔的影響。